

GUI' CHI' RO' BIA' NI RAPA GUIRÁ  
XIXE BINNI NABEZA NDAANI GUIDXI RO'  
ZAGUITA MEXICU

CONSTITUCIÓN POLÍTICA  
DE LOS  
ESTADOS UNIDOS MEXICANOS

EN ZAPOTECO DE LA PLANICIE COSTERA

DATOS GENERALES SOBRE LA TRADUCCIÓN DE LA CONSTITUCIÓN  
POLÍTICA DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS  
EN ZAPOTECO DE LA PLANICIE COSTERA

GUI' CHI' RO' BIA' NI RAPA GUIRÁ  
XIXE BINNI NABEZA NDAANI GUIDXI RO' ZAGUITA MEXICU

Traducción realizada con la colaboración de la Unión Nacional de Traductores Indígenas, A. C. (UNTI) -Instituto Nacional de Lenguas Indígenas, el documento cuenta con las reformas a la CPEUM realizadas hasta el 14 de julio de 2011.

El equipo de traductores está conformado por colaboradores de la UNTI.

***Coordinadores:***

*Luis Eduardo Chávez Aquino*

Director General de la Unión Nacional de Traductores Indígenas, A. C.

*Bibiana Mendoza García*

Secretaria General de la Unión Nacional de Traductores Indígenas, A.C.

***Equipo de traducción:***

*Germán Ramírez Martínez*

*Cándido Cabrera Cartas*

*María Villalobos Villalobos*

GUI' CHI' RO' BIA' NI RAPA GUIRÁ  
XIXE BINNI NABEZA NDAANI GUIDXI RO'  
ZAGUITA MEXICU

CONSTITUCIÓN POLÍTICA  
DE LOS  
ESTADOS UNIDOS MEXICANOS

EN ZAPOTECO DE LA PLANICIE COSTERA



342.OT19744

M611c

México. Constitución

2012

Constitución política de los Estados Unidos Mexicanos :  
En lengua zapoteco de la planicie costera = Gu' chi' ro' bia'  
ni rapa guirá xixe binni nabeza ndaani guidxi ro' zaguita  
(Mexico)/ coordinadores Luis Eduardo Chávez Aquino y Bibiana  
Mendoza García ; traductores Germán Ramírez Martínez,  
Cándido Cabrera Cartas y María Villalobos Villalobos. -- México :  
Unión Nacional de Traductores Indígenas : INALI, 2012.

206 p.: tablas

ISBN 978-607-7538-68-4

Incluye glosario de términos jurídicos

1. Familia Otomangue –México – Leyes y legislación 2. Zapoteco  
(Agrupación lingüística) –México – Leyes y legislación 3. México.  
Constitución – Traducciones al zapoteco de la planicie costera  
(Idioma) 4. México – Derecho constitucional.

De acuerdo con el *Catálogo de las lenguas indígenas nacionales: variantes lingüísticas de México con sus autodenominaciones y referencias geoestadísticas*, publicado en el *Diario Oficial de la Federación* el 14 de enero de 2008, los textos incluidos en la presente publicación corresponden al zapoteco de la planicie costera.

Esta edición y sus características son propiedad del  
D.R. © 2012 Instituto Nacional de Lenguas Indígenas  
Privada de Relox 16-A, 5° Piso, Col. Chimalistac,  
Del. Álvaro Obregón, México, D.F., C.P. 01070  
Tel. (55) 5004 2100  
[www.inali.gob.mx](http://www.inali.gob.mx)

Diseño editorial, formación y diagramación:  
Comercializadora NUPS S.A. de C.V.  
Río Tíber núm. 100, Colonia Cuauhtémoc, Delegación Cuauhtémoc,  
C.P. 06500, México, D.F.  
e-mail: [contacto@nups.com.mx](mailto:contacto@nups.com.mx)

ISBN: 978-607-7538-68-4

Todos los derechos reservados. Queda prohibida la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier medio o procedimiento, comprendidos la reprografía y el tratamiento informático, la fotocopia o la grabación, sin la autorización por escrito de los titulares de los derechos de esta edición.

Ejemplar de cortesía, prohibida su venta

Impreso en México

GUI' CHI' RO' BIA' NI RAPA GUIRÁ XIXE BINNI NABEZA NDAANI GUIDXI RO' ZAGUITA MEXICU  
CONSTITUCIÓN POLÍTICA DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS  
EN ZAPOTECO DE LA PLANICIE COSTERA

Se terminó de imprimir en los talleres de Imprenta SGAMS,  
1ra cda. de San Andrés Tetepilco núm. 6, col. San Andrés Tetepilco,  
Deleg. Iztapalapa, C.P. 09440, México D.F., en el mes  
de diciembre de 2012, con un tiro de 1 000 ejemplares.  
En la edición se utilizó papel bond ahuesado de 90 g para  
los interiores y cartulina couché de 210 g para los  
forros; en la composición del texto se utilizó  
la familia Scala Regular.